

Korean Data 1: Multiparty Conversation

CJ Homeshopping (04/26/02) – [NOTE: English translations are rough]

((The program is advertising 3 styles of the R.ss England brand of men's shoes: William 1, William 2, and William 3. This excerpt begins as the hosts introduce the William 2 style))

Host names: Hyosek Kim (M), Senhuy Kim (F)

Guest names: Cengkil Lee (M), Cengswu Pak (F) – TV actor/actress

1 Hyosek: [ney:~ •hhh >cehuyka<=mwe:, pa^ngsongcwungey kyeysokey ca^seyha:key a^nnaylul hay
2 >tulikeysssupnita. [cikum < ya:^kkan >ma^spaykiloman

3 Senhuy: [yey:.
Yes.

4 Hyosek: poye[tulikeyssnuntey^yo.< •hh twu:^pencaylwu sokayhay tulil i^ngkullay:ntuuy ku: (.)

5 Senhuy: [kulehcyo:.
Right.

6 Hyosek: [twu^pencay wi^llie:m twu:. [kk^unhyeng kathun kyengwueynu:n, •hhh o:^ksuphetu

7 Senhuy: [kku:^nhyengieyyo:/ [ney:.
Lace-style. Yes.

8 Hyosek: >suthailila< kulay[se:+ •h a: i:^si:ptay i tay^haksay:ngpwuthe si:^caku:l hayse:

9 Senhuy: [ney:.
Yes.

10 Hyosek: [se^ngkongha:n, •hh sa:^>siptay o^siptay pwun<tu:lkkaci >sinul swuka issnun koyngcanghi<

11 Senhuy: [yey:.
Yes.

12 Hyosek: pho^knelpu:n (.) [•hhh i: kwu:twu: >kathun kyengwueynun cengmal< sa:^mtayka si^nul swu

13 Senhuy: [yey:.
Yes.

14 Hyosek: iss(hh)nun:, ((laughter))

15 Senhuy: yey=
Yes.

16 Hyosek: =kulen acwu ku po:^phyenceki:n kulen suthail katha:yo/

Yes. We will continue to give (you) the details (of these shoes) during the program. Now (we) are just showing (you) a little bit. What (we) will introduce next is William Two, shoes with laces. This style is called Oxford style and is worn by an extensive age range of (men), from college students in (their) 20s, to people who have succeeded in their 40s and 50s. (William Two shoes) look like (they) have a very generic style so that three generations of family members could wear (them).

- 17 Senhuy: kule^h[cyo:.
Right.
- 18 Hyosek: [o^ksuphetu su[thai:l/
Oxford style.
- 19 Cengswu: [>iken< (.) ywu^hayngul a:^nthanun=>suthail anieyyo/<
20 [senpaynin?
This is nothing like what just goes through a fad (and then disappears). Isn't (that) so, Mr. Lee?
- 21 Cengkil: [°um ponlay yey [(mwe)°
Right. Actually.
- 22 Senhuy: [ywuhayng[ul anthacyo:/
(It) is not a (mere) passing vogue.
- 23 Cengswu: [>pyello ywuhayngul anthacyo< ceke.=
(It) is not a fad.
- 24 Hyosek: =ney::~
Yes.
- 25 Senhuy: kulikwu, yocum tto:, ku pacika:, ku ya:^ngpokto kulekwu ya:^kka:n+ ku com
26 cca:^lpacyesseyo. na[:mse:ngpwuntul kulel ttay: •hh kku:^ni su:^lcecek
- 27 Hyosek: [ku^le:hcyo:.
Right.
- 28 Senhuy: su:^lcecek tulenamyenyo/ eme (.) e:^ccem kulehkey ky:^engkhwayhay poi:seyyo:/
Also, these days, the length of (men's) suit pants has become a bit shorter than before. In this case, when shoelaces are visible, (the wearer's) steps look really light.
- 29 Hyosek: ney:. [kuliko: •hh i palmo::ki co:m [ku:: tto: pa^ltungi com kwu:^lkun pwuntulto:,
30 Senhuy: [yey:./ [yey:./
Yes. Yes.
- 31 Hyosek: [>kkunul< tta^k colla maykey [>toymyenun tto<
32 Senhuy: [ney:/ [kulehcyo:.
Yes. Right.
- 33 Hyosek: na:^llyephayciko:, [•hh ya:^lpa poinun kulen (.) thu^kcingi isskwuyo:/
Yes. If (your) upper feet are a little chubby, (they) would look sharper and thinner when the laces are tied tightly.
- 34 Senhuy: [yey:/
Yes.
- 35 Senhuy: yey:/
Yes.
- 36 Hyosek: tto: mith^chang pwupwunto:^^ (.) •hh >koy^ngcanghi tto< kye^n>kohahey toyey issupnita.<
37 [mi^kkulecim epsi:+

- 38 Senhuy: [(xxx) (xxx) (xxx) kule:h[cyo:.
Right.
- 39 Hyosek: [>pa^ngcihal swu issnun kulen< (.)
40 [al:^eysueysu i^ngkulatoryntu (xxx) (xxx)
In addition, the sole is made very firm so that (you) won't slip easily. (This) is R.ss England. (xxx)(xxx)
- 41 Cengkil: [°akka akka° akkatwu co:m mwukey malssum camkkan [haysscima:nun [>wulika< ike kwutwu
42 Hyosek: [ney:~
Yes.
- 43 Senhuy: [ney:.
Yes.
- 44 Cengkil: cwu:k (0.6) si:^nta pomyenu:n,
45 Hyosek: [ney:.
Yes.
- 46 Senhuy: [ney:/
Yes.
- 47 Cengkil: ta:^souy mwu^key: (.) chailaytwu sa^ngtanghi ku: [manhi [nukkimi (xxx) (xxx)
As (I) mentioned a moment ago about the weight of the shoes, when we wear shoes for a long time, (we) can feel the slightest difference in the weight (of the shoes).
- 48 Senhuy: [ney:.
Yes.
- 49 Cengswu: [°pwu^tami toy(xxx)°
(It) would be burdensome.
- 50 Senhuy: kulehsupnita.=
Right.
- 51 Cengkil: =akka ce: i^ngkulatoryntu i: (.) ceyhwa (0.2) mwukey: yay:^ki tutkwu kka^mccak nollaysseyo:/
(I) was very surprised when (I) heard about the weight of the England shoes before (this program).
- 52 Senhuy: yey:/ (hh) (hh) (hh) [•hh ((laughter)) incey poth:ong ku: ce[huyka pikyolul hayssu:l ttay:
53 Cengkil: [°cengmal (xxx)°
(I mean it.) (It) is very (xxx).
- 54 Hyosek: [ney:.
Yes.
- 55 Senhuy: kwutwumata ya:kkanun talu:ntey:yo:/ •hh wu^ywu: ipay::k- (.) mili: lithe:nkayo:/
56 [ha^n phay:^k((pack))ta:ng, ipayk o[si:p.
57 Hyosek: [°um° ipayk osip [ney:/
Well, 250ml. Yes.
- 58 Senhuy: •hh ku oleynci mwe ha^ntwukay cengto:hakwu cehuyka >ilehkey< twu:^lkwu >pi^kyolul<

- 59 hay:ssul cengto:ketun[yo:/
Yes. (It) depends on the shoes, (but they are very light). We can just compare them with a carton of milk, --isn't it 200ml? 250ml.--or a couple of oranges.
- 60 Hyosek: [Wi^llem we:^n [kathun>kyengwueynun< i^payksi:^p kulamipnita:. (hh)
61 (hh) ((surprised))
William One is only 210 grams.
- 62 Senhuy: [yey:.
Yes.
- 63 Senhuy: (hh) (hh) (hh) [(hh) •hh ((laughter))
64 Hyosek: [potho:ng kwutwu:ka:.
65 Senhuy: ney:.
Yes.
- 66 Hyosek: o^payk kulamila kule[cyo:/
(One) shoe is usually 500g.
- 67 Senhuy: [kulehcyo:/
Right.
- 68 Hyosek: >kuntey< >i^payk sip kulamun< pa:^ntwu an[toynun cengmal kapyewun ke:ko:;
But, (for the weight of one shoe), 200g is really light, being less than half (of the weight of a regular shoe).
- 69 Senhuy: [pa:^ntwu a:ntoycyo:/
Less than half of (it).
- 70 Senhuy: yey:.
Yes.
- 71 Hyosek: •hh wi^llem twu^ >ssuli kathun kyengwuey< sa^mpayk kulam nay^oyki ttaymwuntey[: , cengmal
72 Senhuy: [ney:
Yes.
- 73 Hyosek: si^nun tus an- [a^nsinun tus, phyenanhan
74 Senhuy: [°um°
Um
- 75 Hyosek: [sinpali toykeyssupnita.
Because William Two and Three are more or less 300g, (you) may feel very comfortable without actually noticing that (you) are wearing them.
- 76 Senhuy: [kulehsupnita. yey:.
Right. Yes.
- 77 Hyosek: kuliko:, •hhh ku icengkilssitwu: (.) kyey:sok ma^nciakhasyessten key >onul< wi^llem
78 ssu^[lip°nita°
Also, (it) is William Three that Mr. Cengkil Lee is touching continuously today.

- 79 Senhuy: [ssu^lieyyo:/
(It's William)Three.
- 80 Cengkil: ney [ku [ssuli=
Yes. Three.
- 81 Cengswu: [°(hh) (hh)° ((laughter))
- 82 Hyosek: [(hh) (hh) (hh) (hh) (hh) (hh) ((laughter))
- 83 Senhuy: [cikum (0.2) ssu^lika (0.2) mwe yenlyengtaylu:l, ma^klon[hakwuyo.:/
84 Hyosek: [nwu^ney hwa^k tule
85 osicyo:/
(It) is really outstanding.
- 86 Senhuy: >yelepwun cikum< [cwu^mwun cenhwaka ssu^linu:n (0.2) ne^mwu nemwu
87 Hyosek: [ney:.
Yes.
- 88 Senhuy: [manhayo:/
Everyone, regardless of (their) age, many (people) are buying (William) Three over the phone right now.
- 89 Hyosek: [•hhh com i ke^kceng[i com >toyneyyo< pe^lssepwuthe:/
(I) am a bit concerned (that we'll sell out of them).
- 90 Senhuy: [yey: ke^kcengi ma:^nhi toyketu:nyo:/
Yes. (We) are really worried about (it).
- 91 Hyosek: ney:~
Yes.
- 92 Senhuy: >kuntey cikum< ppa^lli cwumwunhaci anhusimye:n, •hh ya^ngghaylul com hay^cwusyeya toyl key,
93 i:^ cwu hwu pay^song pakkeynun ya^ksokul mo^stulinuntey^yo:/
However, if (you) don't order (the shoes) as soon as possible, (you) should understand that (we) can only deliver (them) after two weeks.
- 94 Hyosek: ci^kum cwumwunhasi[mye:nun ppa:^lli >pataposipnitamanun< nacwungey=ye^yakul=
95 Senhuy: [yey:.
Yes.
- 96 Hyosek: >pat[keysssupnita. ikey< swu^ceyh waki ttaymwuney[:^^
If (you) place (your) order right now, (you) can get (them) quickly. Otherwise, (you) will have to place (your) order in advance because they are handmade.
- 97 Senhuy: [kule:hcyo:. [yey: [pa^lwu ikeyyo:. ((showing shoes, using her hands))
Right. Yes. Look at these.
- 98 Cengkil: [>ani kuntey< ce^[nun sine pwase
99 Hyosek: [ney.
Yes.

- 100 Cengkil: a:lciman [hwa:^\ksilhapnita.
Well. Since I have worn (them), (I) know (they) are really nice.
- 101 Senhuy: [ney:
Yes.
- 102 Cengkil: hwak^[silhayyo:.
Really.
- 103 Senhuy: [hwa^\ksilhaseyyo:. [yey:.
Really? I see.
- 104 Hyosek: [hwa^\ksilhi kapyepko phye^nhasicyo:.
(Those shoes) are really light and comfortable.
- 105 Senhuy: yey:. ca cikum ku pu^la:wunkwa pu^llayki malyeni tway issnunteyyo:/
Yes. Okay. Here (we) have brown and black shoes.